



Normes bibliographiques – mai 2022

Afin d'harmoniser les différentes parutions des Presses de l'Inalco, nous demandons à nos auteurs de rédiger leurs bibliographies en respectant les normes suivantes. La disposition des différents types de support présentés dans ce document ne constitue en rien un modèle de classification à suivre : nous acceptons en effet les bibliographies par ordre alphabétique ou les bibliographies thématiques.

Pour la mise en forme du manuscrit, se reporter au document *Instructions aux auteurs*.

1. Appels de références bibliographiques

Attention de ne pas confondre l'appel de la référence bibliographique, pour lequel nous donnons les instructions ci-dessous, avec l'appel de note qui prend dans nos publications la forme d'un chiffre en exposant dans le corps du texte renvoyant à une note de bas de page.

1A. Où placer l'appel ?

Si l'usage tolère les appels de références bibliographiques dans le corps du texte sous la forme (Nom, date) ou (Nom, date, page), nous déconseillons vigoureusement cette forme. En effet, celle-ci crée, sans conteste, un inconfort de lecture.

Ainsi éviter :

Le 13 septembre 1774, il confie à l'un des destinataires de ses lettres – Daines Barrington, juge à Chester et ornithologue patenté – qu'il souffre de surdité temporaire et que les « messages agréables et petites suggestions éveillées par les sons de la campagne » (WHITE, 2011, p. 236) lui sont alors inaccessibles.

Et préférer :

Le 13 septembre 1774, il confie à l'un des destinataires de ses lettres – Daines Barrington, juge à Chester et ornithologue patenté – qu'il souffre de surdité temporaire et que les « messages agréables et petites suggestions éveillées par les sons de la campagne¹ » lui sont alors inaccessibles.

1. WHITE, 2011, p. 236

1B. Comment composer l'appel ?

Nous préconisons donc de mettre les appels de références bibliographiques en note de bas de page comme suit :

Ouvrage
NOM, date.
NOM, date, p. xxx.

MOREL, 1999. *ouvrage*

MOREL, 1999, p. 10. *ouvrage avec extrait référencé*

On recommande de réserver l'esperluette (« & ») pour coordonner des personnes (auteurs, réalisateurs, journalistes, éditeurs, etc.) et de ne pas l'utiliser pour coordonner des dates ou des pages.

DUPONT & SIMON, 2016, p. 13 et 17. *ouvrage de 2 auteurs avec 2 extraits*

Bailly, 1875, p. 25-28, 35, 48-49 et 75. *plusieurs extraits d'un même ouvrage*

Mais :

MOREL *et al.*, 1987, p. 140. *ouvrage de plus de 2 auteurs*

Dans le cas d'un appel à plusieurs ouvrages d'un même auteur, on utilisera un point-virgule entre les ouvrages et on n'utilisera pas « et » avant le dernier ouvrage pour pouvoir distinguer les deux cas suivants :

AUTEUR, 1875, p. 1550-1555 et 1890. *ouvrage avec 2 extraits*

AUTEUR, 1875, p. 1550-1555 ; 1890. *2 ouvrages du même auteur*

On pourra répéter ou non l'auteur :

ROBERT, 1997, p. 25-27 et 38 ; ROBERT, 2003, p. 244. *2 ouvrages d'un même auteur*

ROBERT, 1997, p. 25-27 et 38 ; 2003, p. 244. *2 ouvrages d'un même auteur*

Donc :

FOURNIER, 1984, p. 12 ; FAURE, 2005, p. 244. *2 ouvrages d'auteurs différents*

MATSUBARA, 1999 ; 1998 ; 1997. *3 ouvrages d'un même auteur*

Si certains éléments de référence se répètent d'un appel à l'autre :

DUPONT & SIMON, 2016, p. 13.

Ibid. *même page*

DUPONT & SIMON, 2016, p. 13.

Ibid., p. 45. *même ouvrage, page différente*

DUPONT & SIMON, 2016, p. 13.

DUPONT & SIMON, 2019, p. 15. *même auteur, ouvrage différent*

Presse

Titre-du-journal, « Titre-article ».

Le Monde, « Langues O à l'étroit. L'Institut national des langues et civilisations orientales étouffe dans son carcan. Et réclame à cor et à cri sa réunification ».

Archives

SIGLE, référence-document.

RGAKFD, dossier n° 2109.

Émission télévisée, radiodiffusée ou film

NOM (réal.), date.

PUZDREAC Ileana (réal.), 10 novembre 2011.

Site Web

BARDIN Garri, URL : <http://www.bardin.ru>.

CIMENT Gilles, Le sitouèbe de Gilles Ciment.

TLFI, URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/riz-pain-sel>.

1C. Où placer l'appel de la référence bibliographique dans la note ?

On recommande de placer l'appel en début de note, mais si la structure de la note le nécessite, l'appel peut se faire en milieu ou en fin de note.

1. On s'appuyait sur les mesures de « purification ethnique » et de théorie de la honte nationale avant et pendant la Seconde Guerre mondiale, puis après-guerre sur la théorie d'« État de culture ». Voir ISHIZAKI, 2017.

S'il apparaît comme une incise, il est placé entre parenthèses.

1. Première définition de l'écologie donnée par Haeckel en 1866 (HAECKEL, 1866).

2. Cette agentivité des espaces engendre une analyse du passé et du présent et, en même temps, oblige à lever le regard sur les défis à venir (STRAIGHT *et al.*, 2016).

3. *sappaade*, racine verbale qui signifie « pointer l'index, mettre au défi » (SEYDOU, 1998).

On écrit « Voir » et non « Voir : ». On évite d'utiliser « Cf. » pour dire « voir » (« Cf. » signifie « comparer à » ou « en comparaison à »). En anglais, on utilisera « See ».

1D. Note vs bibliographie

Les références bibliographiques sont à placer dans la bibliographie en fin d'article ou d'ouvrage. Dans la note, on veillera à ne faire figurer que les appels des références bibliographiques et non les références bibliographiques elles-mêmes.

2. Références bibliographiques

2A. Références à un ouvrage papier

Ouvrage

NOM Prénom, date, *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, nombre-pages. [ISBN]

KOUSOURIS Dimitris, 2017, *L'Histoire des procès des collaborateurs en Grèce (1944-1949)*, Presses de l'Inalco, Paris, 440 p. [9782858312597]

On indiquera autant que possible les prénoms des auteurs et non leurs initiales.

Si plusieurs ouvrages sont à citer pour le même auteur et la même année, on les différenciera avec des lettres. Ici, cela aurait donné :

KOUSOURIS Dimitris, 2017a, [...]

KOUSOURIS Dimitris, 2017b, [...]

Pour les particules, voir la partie Annexes en fin de document.

Jusqu'à trois auteurs, on utilisera « & » pour coordonner le dernier.

PELLAT Jean-Christophe, RIEGEL Martin & RIOUL René (dir.), 2009 [1994], *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France (coll. Quadrige), Paris, 1110 p. [9782130559849]

Au-delà de trois auteurs, on utilisera « *et al.* » pour les suivants.

BAUCOMONT Jean, LUCILE Tante, PINON Roger *et al.* (dir.), 1970 [1961], *Comptines de langue française*, Seghers, Paris, 320 p.

Si l'ouvrage n'est pas encore paru, indiquer « à paraître » à la place de la date.

L'ISBN ayant été créé en 1970, sa mention ne pourra concerner que les ouvrages édités postérieurement. La mention de l'ISBN ne sera pas conservée dans la publication finale, elle ne nous sert qu'à vérifier les informations de la référence bibliographique.

Ouvrage traduit

NOM Prénom, date, *Titre-ouvrage*, trad. NOM Prénom du-traducteur, Éditeur, Ville, nombre-pages. [ISBN]

LABOV William, 1976, *Sociolinguistique*, trad. KIHM Alain, Les Éditions de Minuit, Paris, 458 p. [9782707301208]

MEAD Margaret, 1973 [1930], *Une éducation en Nouvelle-Guinée*, trad. GAZIO Alain, Payot, Paris, 310 p.

Ouvrage d'auteurs aux rôles différents

PALA Marc (textes), MÉDEVIELLE Marc (photographies) & LAVEAUX Violaine (illustrations), 2020, *Légendaire des Corbières orientales, tome n° 1 : Le Géant, l'Homme sauvage et la Fée*, Éditions du Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée (coll. Les carnets du Parc), s. l., 146 p. [9782919202331]

Chapitre d'ouvrage

NOM Prénom, date, « Titre-chapitre » in *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, pagination. [ISBN]

DALÈGRE Joëlle, 2019, « Une île attirante et difficile » in *Venise en Crète*, Presses de l'Inalco, Paris, p. 21-40. [9782858313013]

N. B. : « in » est en romain (non italique), car le mot suivant est en italique.

Ouvrage collectif

NOM Prénom (dir.), date, *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, nombre-pages. [ISBN]

LUSSAULT Michel, PAQUOT Thierry & YOUNÈS Chris (dir.), 2007, *Habiter, le propre de l'humain. Villes, territoire et philosophie*, La Découverte (coll. Armillaire), Paris, 384 p. [9782707153203]

Contribution dans un ouvrage collectif

NOM Prénom, date, « Titre-contribution » *in* NOM Prénom (dir.), *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, pagination. [ISBN]

DREYFUS Magali, 2018, « Les collectivités locales et l'énergie au Japon » *in* LEPESANT Gilles (dir.), *Énergies nouvelles, territoires autonomes ?*, Presses de l'Inalco, Paris, p. 155-180. [9782858312771]

N. B. : « *in* » est en italique, car le mot suivant est en romain (non italique).

Dictionnaire

Indiquer, si possible, le nom du directeur du dictionnaire.

BAILLY René, 1946, *Dictionnaire des synonymes*, sous la direction de TORO Michel (de), Larousse, Paris, 626 p.

BÉNAC Henri, 1994, *Dictionnaire des synonymes*, Hachette, Paris, 1026 p. [9782012804562]

GIRAC-MARINIER Carine & OUVRARD Christine (dir.), 2013, *Dictionnaire des synonymes et analogies*, Hachette, Paris, 833 p. [9782035888303]

DÉSIRAT Claude, GENOUVRIER Émile & HORDÉ Tristan (dir.), 2018, *Dictionnaire des synonymes*, Larousse, Paris, 880 p. [9782035950475]

Ouvrage en coédition

[...] Éditeur1 & Éditeur2, Ville1 & Ville2 [...]

HOOG Anne Hélène, 2012, *Juifs d'Algérie*, mahj & Skira Flammarion, Paris, 274 p. [9782081282483]

Ouvrage dans une collection particulière

[...] *Titre-ouvrage*, Éditeur (coll. xxx) [...]

MOUNIN Georges, 1963, *Les Problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard (coll. Bibliothèque des idées), Paris, 304 p. [2070246450]

Ouvrage avec plusieurs éditions

NOM Prénom, date-édition-consultée [date-première-edition], *Titre-ouvrage* [...]

LA FONTAINE Jean (de), 1995 [1668], *Fables*, Le Livre de Poche (coll. La Pochothèque), Paris, 1022 p. [9782253132276]

MORELLET André, 2000 [1752], *Abrégé du manuel des inquisiteurs*, préface et annotations de GUICCIARDI Jean-Pierre, Éditions Jérôme Million, Grenoble, 244 p. [9782841370948]

MOUNIN Georges, 1976 [1963], *Les Problèmes théoriques de la traduction*, Gallimard (coll. Tel), Paris, 304 p. [9782070294640]

Dans le cas d'une succession de références bibliographiques d'un même auteur, c'est la date de l'édition consultée et non de l'édition originale qui doit être prise en compte pour l'ordre chronologique des références.

Ouvrage, article ou chapitre avec un sous-titre

Quand un ouvrage, un chapitre ou un article ont un titre et sous-titre, il est recommandé de séparer ces derniers par « . » ou « : » et de ne pas mettre de majuscule après « : ». En anglais, « : » pourra être suivi d'une majuscule.

PEATRIK Anne-Marie, 2013, « Tuer pour engendrer. Les agents d'une masculinité au long cours (Afrique de l'Est) » in *Cahiers d'Etudes africaines*, vol. 1, n° 209-210, p. 217-245.

GIRARD Mario, 2018, *Les Belles-Soeurs : l'œuvre qui a tout changé*, Les Éditions La Presse, Montréal, 215 p. [9782897056438]

Volume ou tome particulier d'un ouvrage

[...] vol. | t. x [...]

PROUST Marcel, 1930, *Correspondances générales*, vol. 1, Plon, Paris, 291 p.

TOLKIEN John Ronald Reuel, 2000 [1973], *Le Seigneur des anneaux. Le Retour du roi*, t. 3, Gallimard (coll. Folio Junior), Paris, 652 p. [978-2266108003]

Ouvrage en plusieurs volumes ou tomes

[...] x vol. | t. [...]

PROUST Marcel, 1930-1936, *Correspondances générales*, 6 vol., Plon, Paris.

PRUNIÈRES Henry, 1934, *Nouvelle histoire de la musique*, 2 vol., Rieder, Paris.

2B. Référence à une revue papier

Article de revue papier

NOM Prénom, date, « Titre-article » in *Titre-revue*, n° x, pagination. [ISBN]

NOM Prénom, date, « Titre-article » in *Titre-revue*, vol. x, n° y, pagination. [ISBN]

NOM Prénom, date, « Titre-article » in *Titre-revue*, volume(numéro), pagination. [ISBN]

MORIN Yves-Charles, 2002, « Les premiers immigrants et la prononciation du français au Québec » in *Revue québécoise de linguistique*, vol. 31, n° 1, p. 39-78.

MORIN Yves-Charles, 2002, « Les premiers immigrants et la prononciation du français au Québec » in *Revue québécoise de linguistique*, 31(1), p. 39-78.

COMBE Christelle, 2019, « Les genres numériques de la relation » in *Langage et société*, vol. 167, n° 2, p. 51-80. [9782735124992]

COMBE Christelle, 2019, « Les genres numériques de la relation » in *Langage et société*, 167(2), p. 51-80. [9782735124992]

N. B. : Contrairement à une erreur fréquemment commise, le signe servant à abréger le mot « numéro » à la suite de la lettre « n » n'est pas le symbole degré « ° » mais bel et bien la lettre « o » passée en exposant : « ° ».

Contribution dans une revue papier

NOM Prénom, date, « Titre-contribution » in *Titre-revue*, n° x, pagination. [ISBN]

MÉLAT Hélène, 2018, « Introduction » in *Slovo*, n° 48-49, p. 7-14. [9782858313037]

2C. Ouvrages et articles disponibles sur l'Internet

Nous préférons les DOI, qui sont des liens pérennes (il est inutile de combiner un DOI et une URL).

Ouvrage en ligne

NOM Prénom, date, *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, nombre-pages, DOI : référence-DOI.

NOM Prénom, date, *Titre-ouvrage*, Éditeur, Ville, nombre-pages, URL : lien (consulté le xx/xx/xxxx).

ROȘCA Dorina, 2019, *Le Grand Tournant de la société moldave*, Presses de l'Inalco, Paris, 356 p., DOI : 10.4000/books.pressesimalco.19771.

ELMAN Benjamin A., 2002, *Classical historiography for Chinese history*, UCLA Social Science Computing Center, Los Angeles, URL : <http://www.princeton.edu/chinese-historiography> (consulté le 20/07/2014).

N. B. : Le DOI étant un lien pérenne, il est inutile de mentionner la date de dernière consultation.

Article de revue en ligne

NOM Prénom, date, « Titre-article » in *Titre-revue*, n° x, pagination, DOI : référence-DOI.

NOM Prénom, date, « Titre-article » in *Titre-revue*, n° x, pagination, URL : lien (consulté le xx/xx/xxxx).

DIARRA Pierre & PRIVAT Jean-Marie, « Plaisanteries funéraires et applaudissements posthumes » in *Cahiers de littérature orale*, n° 83, p. 145-160, DOI : 10.4000/clo.4882.

PICHETTE Henri, 1957, « Poèmes », in *Esprit*, n° 253, p. 212-218, URL : <https://esprit.presse.fr/article/pichette-henri/poemes-29573> (consulté le 18/06/2021).

2D. Ouvrages et articles dans une langue étrangère en alphabet latin

Si les références bibliographiques citées dans l'alphabet latin font usage de signes diacritiques, ils seront conservés.

La typographie. Nous adaptons dans la mesure du possible, les références bibliographiques aux conventions typographiques des langues en question. Ainsi, un titre de chapitre de livre ou d'article de revue en langue anglaise sera encadré de guillemets anglais ; en langue allemande, de guillemets allemands ; etc.

Deux exemples avec des guillemets de niveaux 1 et 2 dans un article en français et un second en anglais :

BOYER Florence, 2014, « "Faire fada" à Niamey (Niger) : un espace de transgression silencieuse ? » in *Carnets de géographes*, n° 7, DOI : 10.4000/cdg.421.

BOURLET Mélanie & LORIN Marie, 2018, "An environmental History of Literary Resilience: 'Environmental Refugees' in the Senegal River Valley" in *Journal of Postcolonial Writing*, n° 54 (6), p. 821-834.

Pour retrouver les différentes conventions en matière de guillemets, n'hésitez pas à consulter le site suivant : <https://unicode-table.com/en/sets/quotation-marks/>.

Les abréviations. En revanche, les abréviations utilisées seront celles en usage dans la langue de l'article (et non dans la langue de la référence bibliographique).

Dans le cas d'un numéro double, on liera les numéros par un trait d'union et on utilisera les abréviations « n^o » (et non « n^{os} ») en français et « no. » (et non « nos. ») en anglais.

Les principales abréviations sont données en fin de document.

- cas de l'article rédigé en français :

Askew Kelly & Odgaard Rie, 2013, "The Lions of Lesoit: Shifting Frames of Parakuyo Maasai Indigeneity" in Harris Michelle, Nakata Martin & Carlson Bronwyn (**dir.**), *The Politics of Identity: Emerging Indigeneity*, UTS ePress, Sydney, p. 209-329. [9780987236920]

FRIEDMAN Jonathan C. (**dir.**), 2013, *The Routledge History of Social Protest in Popular Music*, Routledge, New York, 414 p. [781138216228]

ROBINSON Andrew, 2012, *The Man Who Deciphered Linear B: The Story of Michael Ventris*, Thames & Hudson, **Londres**, 168 p. [9780500510773]

BOURLET Mélanie & LORIN Marie, 2018, "An Environmental History of Literary Resilience: 'Environmental Refugees' in the Senegal River Valley" in *Journal of Postcolonial Writing*, vol. 54, n° 6, p. 821-834, DOI : 10.1080/17449855.2018.1555210.

NDONG Jean-Batiste, 1995, « L'évolution de la pluviométrie au Sénégal et les incidences de la sécheresse récente sur l'environnement » in *Revue de géographie de Lyon*, vol. 70, n° 3-4, p. 193-198, URL : https://www.persee.fr/issue/geoca_0035-113x_1995_num_70_3 (consulté le 11/04/2022).

- cas de l'article rédigé en **anglais** :

ASKEW Kelly & ODGAARD Rie, 2013, "The Lions of Lesoit: Shifting Frames of Parakuyo Maasai Indigeneity" in HARRIS Michelle, NAKATA Martin & CARLSON Bronwyn (**eds.**), *The Politics of Identity: Emerging Indigeneity*, UTS ePress, Sydney, p. 209-329. [9780987236920]

FRIEDMAN Jonathan C. (**ed.**), 2013, *The Routledge History of Social Protest in Popular Music*, Routledge, New York, 414 p. [781138216228]

ROBINSON Andrew, 2012, *The Man Who Deciphered Linear B: The Story of Michael Ventris*, Thames & Hudson, **London**, 168 p. [9780500510773]

BOURLET Mélanie & LORIN Marie, 2018, "An Environmdouental History of Literary Resilience: 'Environmental Refugees in the Senegal River Valley'" in *Journal of Postcolonial Writing*, vol. 54, **no.** 6, p. 821-834, DOI : 10.1080/17449855.2018.1555210.

NDONG Jean-Batiste, 1995, « L'évolution de la pluviométrie au Sénégal et les incidences de la sécheresse récente sur l'environnement » in *Revue de géographie de Lyon*, vol. 70, **no.** 3-4, p. 193-198, URL : https://www.persee.fr/issue/geoca_0035-113x_1995_num_70_3 (consulté le 11/04/2022).

Les traductions. Il est vivement recommandé de fournir une traduction (placée entre crochets) du titre de l'article ou du titre de l'ouvrage quand la référence bibliographique n'est ni en français ni en anglais.

Deux exemples de références pour un article rédigé en **anglais** :

- référence d'un article dont le titre est en suédois :

GRAFF Ola, 2018, "Joik er som en sirkel! Realitet eller ideology?" [**The yoik is like a circle! Reality or ideology?**] in *Svensk tidskrift för musikforskning*, **no.** 100, p. 47-88.

- référence d'un ouvrage dont le titre est en italien :

ACERBI Giuseppe, 1832, *Viaggio al Capo-Nord fatto l'anno 1799 dal Sig. Cavaliere Giuseppe Acerbi* **[Travels to the North Cape accomplished in 1799 by Mr. Cavaliere Giuseppe Acerbi]**, Presso l'Editore Lorenzo Sonzogno, Milano, 312 p.

2E. Ouvrages et articles dans un alphabet non latin

La présentation de ces références reprend les présentations exposées ci-dessus. En revanche, les noms des auteurs apparaissent en alphabet latin (avec éventuellement des diacritiques) puis dans l'alphabet concerné. Ensuite, les titre, nom de l'éditeur et nom de la ville sont écrits dans l'alphabet original puis en traduction (ou en transcription quand il s'agit d'un nom propre) présentée entre crochets. Exemples :

- cyrillique (article dans ouvrage collectif) :

VEZENKOV Alexander ВЕЗЕНКОВ Александър, 2006, « Очевидно само на пръв поглед : българското възраждане като отделна епоха » **[Évident à première vue seulement : le réveil national bulgare comme époque à part entière]** in **Mishkova Diana** Мишкова Диана (dir.), *Балканският XIX век. Други прочити* **[Le XIX^e siècle balkanique. Autres lectures]**, Рива **[Riva]**, София **[Sofia]**, 319 p. [9789543200825]

- grec (ouvrage) :

ORLANDOS Anastassios ΟΡΛΑΝΔΟΣ Αναστάσιος, 1963, *Η Παρηγορήτισσα της Άρτης* **[L'église de la Parigoritissa d'Arta]**, Η Εν Αθήναις Αρχαιολογική εταιρεία **[Société Archéologique d'Athènes]**, Αθήνα **[Athènes]**, 183 p.

Pour les références dans des écritures de type idéographique, nous recommandons d'inclure la translittération. Exemples :

- japonais (ouvrage) :

HAMAGUCHI Eshun 浜口恵俊, 1982, **Kanjin shugi no shakai Nihon** 間人主義の社会日本 **[Le Japon, société de relations]**, Tôyô Keizai shinpôsha, 240 p. [9784492220399]

- chinois (ouvrage) :

WANG Xinhua 王新華, 2001, **Zhongyi jichu lilun** 中醫基礎理論 **[Théorie fondamentale de la médecine chinoise]**, Renmin weisheng chubanshe, Beijing, 778 p. [9787117042321]

2F. Autres ouvrages

Travaux universitaires

Dans le cas d'un texte publié, celui-ci est présenté comme une monographie, mais il convient d'ajouter après le titre la mention « Thèse de doctorat », « mémoire de Master », etc. Si le travail de recherche n'a pas été publié, il vous est demandé de le préciser en ajoutant à la suite la mention « non publié ».

BOURRET Dominique, 1973, *Étude ethnobotanique des dioscoréacées alimentaires – ignames – de Nouvelle-Calédonie*, Thèse de doctorat non publiée, Université de Paris, Paris, 135 p., URL : https://horizon.documentation.ird.fr/exl-doc/pleins_textes/divers11-07/07262.pdf (consulté le 11/04/2022).

Actes de colloque

Daniel Fabre, l'arpenteur des écarts, 2021, Actes du colloque de Toulouse, février 2017, textes réunis par Nicolas ADELL, Agnès FINE et Claudine VASSAS, avec la collaboration de Jean-Pierre ALBERT, Marlène ALBERT-LLORCA et Dominique BLANC, Éditions de la Maison des Sciences de l'homme (coll. Ethnologie de la France et des mondes contemporains), Paris, 376 p. [9782735126750]

Catalogue d'exposition

Titre-expo, date-expo, catalogue de l'exposition, Lieu-exposition, Éditeur, Ville, nombre-pages.

Youri Norstein, Franceska Yarbousova, 16 mars-15 juillet 2001, catalogue de l'exposition, Salle Saint-Jean, Hôtel de Ville de Paris, Association pour la promotion des arts, Paris, 218 p. [9782912398086]

2G. Presse

Quotidien

Nom-journal, date-précise, « Titre-article », Prénom NOM du-journaliste [si disponible], URL : lien (consulté le xx/xx/xxxx) [si disponible].

Le Figaro, 25 décembre 1934, « Mickey va-t-il avoir un concurrent ? ».

Le Monde, 13 février 1992, « Langues O à l'étroit. L'Institut national des langues et civilisations orientales étouffe dans son carcan. Et réclame à cor et à cri sa réunification », URL : https://www.lemonde.fr/archives/article/1992/02/13/langues-o-a-l-etroit-l-institut-national-des-langues-et-civilisations-orientales-etouffe-dans-son-carcant-et-reclame-a-cor-et-a-cri-sa-reunification_3874864_1819218.html (consulté le 01/03/2022).

Magazine

Nom-magazine, date-précise, « Titre-article », Prénom NOM du-journaliste [si disponible], URL : lien (consulté le xx/xx/xxxx) [si disponible].

Courrier international, 31 mai 2000, « Moldavie. Dix ans d'indépendance ou la radiographie d'une faillite », Vitalie CIOBANU, URL : <https://www.courrierinternational.com/article/2000/05/31/dix-ans-d-independance-ou-laradiographie-d-une-faillite> (consulté le 16/11/2018).

Jeune Afrique, 7 mai 2018, « Les 50 africains les plus influents – 37. Smockey », Aïssatou DIALLO, URL : <https://www.jeuneafrique.com/mag/553622/societe/les-50-africains-les-plus-influents-37-smockey/> (consulté le 12/05/2021).

2H. Archives

Archives

Sigle-organisme-conservation, Nom-complet-organisme, référence-document (consulté le xx/xx/xxxx).

RGAKFD, Archives d'État de documents ciné-photographiques de Russie, dossier n° 2109 (consulté le 14/12/1992).

2I. Site internet

Site internet

NOM Prénom de-l'auteur | Organisme | Logiciel | Titre-site, URL : lien (consulté le xx/xx/xxxx).

BARDIN Garri, URL : <http://www.bardin.ru> (consulté le 12/12/2017).

CIMENT Gilles, Le sitouèbe de Gilles Ciment, URL : <http://gciment.free.fr/cacritiqueetrangenoeel.htm> (consulté le 12/08/2017).

TLFI (Trésor de la langue française informatisé), « riz-pain-sel », URL : <https://www.cnrtl.fr/definition/riz-pain-sel> (consulté le 01/07/2021).

ELAN, URL : tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan (consulté le 03/04/2021).

2J. Autres

Émission télévisée | radiodiffusée

NOM Prénom du-réalisateur (réal.), date-diffusion, « Titre-particulier-émission », *Titre-programme*, Chaîne-diffusion [si disponible].

PUZDREAC Ileana (réal.), 10 novembre 2011, *Controversele Istoriei* [Les Controverses de l'Histoire], TVR Cultural.

VAN REETH Adèle, 6 janvier 2020, « Aristophane et la première grève du sexe », interview de Pierre Judet de La Combe dans *Les Chemins de la Philosophie*, France Culture, URL : <https://www.franceculture.fr/emissions/les-chemins-de-la-philosophie/philosophie-de-la-greve-14-aristophane-et-la-premiere-greve-du-sexe> (consulté le 01/03/2022).

Film

NOM Prénom du-réalisateur (réal.), date-sortie, *Titre-film*, durée-en-min.

BARDIN Garri БАРДИН Гарри (réal.), 2013, *Три мелодии* [Trois mélodies], 18 min.

Entretien

NOM Prénom de-l'interviewé, date, propos recueillis par Prénom Nom.

XŽANOVSKIJ Andrej, 12 avril 2013, propos recueillis par Laura Pontieri.

Mert, 5 février 2012, vendeur de journaux, 27 ans, avenue Kemal Gürsel, propos recueillis par l'auteur.

Conférence

NOM Prénom du-conférencier, date, Titre-communication, nom-colloque [si c'est une communication dans un tel cadre], lieu-colloque.

GUEGUEN Anthony, 9 octobre 2019, « Laos : l'action du CCL dans les villages du Nord. Retour sur 10 ans d'expérience de terrain à Phongsaly », Inalco, Paris.

Chanson

NOM Prénom auteur & NOM Prénom compositeur, date, « Titre-œuvre », éditeur-phonographique.

AZNAVOUR Charles, 1960, « Les Deux guitares », Breton Raoul.

Brevet

NOM Prénom de l'inventeur, date-brevet, *Titre-brevet*, Brevet n° du-brevet.

PODOAN Giorgio Maria, 25 février 1987, *Mould for prducting organic lenses by casting*, Brevet EP0234567.

Loi

ORGANISME-ÉMISSION, date-parution-journal-officiel, Titre-loi, numéro-journal-officiel, pagination-journal-officiel.

MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, 31 août 2003, Décret n° 2003-832 du 26 août 2003 modifiant le décret n° 98-1262 du 29 décembre 1998 portant statut des personnels de l'Office national de la chasse et de la faune sauvage, Journal officiel n° 201, p. 14907-14910.

Annexes

Abréviations en usage en français et en anglais

français	anglais	signification
dir.	ed. eds	directeur de publication
réal.	dir.	réalisateur
chap.	chap. chaps.	chapitre(s)
vol.	vol. vols	volume(s)
t.	t.	tome(s)
n° n ^{os}	no. nos.	numéro(s)
p.	p.	page(s)
<i>ibid.</i>	<i>ibid.</i>	au même endroit
trad.	trans.	traduit par traducteur
s. d.	s. d.	sans date
c. ca	c. ca	circa
s. l.	s. l.	sans lieu
s. p.	s. p.	sans pagination

Traitement de la particule et tri des références

Pour les auteurs de nationalité française, les préfixes « Des », « Du », « L' », « La », « Le » et « Les » sont maintenus. On les placera au début des noms des auteurs concernés. Et dans la liste des références, on considèrera ces préfixes comme partie intégrante du nom pour le classement par ordre alphabétique. En revanche, ce n'est pas le cas pour « D' » et « De ».

Pour les noms composés, on classera selon le premier élément.

Exemple de tri d'une liste de références bibliographiques :

BARBEY D'AUREVILLY Jules

DU BELLAY Joachim

LA FONTAINE Jean (de)

LE CLÉZIO Jean-Marie Gustave

LE ROY LADURIE Emmanuel

L'HORTY Yannick

Complément d'information

Pour tout complément d'information ou tout problème dont vous ne parvenez pas à trouver la solution dans ce document, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante : presses-inalco@inalco.fr